

Doudesc encontres, na vita

L'é l' titol del nef liber de la scritora Brunamaria Dal Lago Veneri, che da passa 40 egn la é de ciasa a Larcioné

"Gio no son fasciana, ampò vegne conssidrada fasciana e ge tegne" coscita se prejenta Brunamaria Dal Lago Veneri, te sie nef liber dal titol "Dodici Incontri, Una vita" (ed. Alpha Beta) che l'é stat prejentà enstadì te Ciajeole de Moena per la rassegna Moena Incontri. Na prejentazion vizada da la giornalista Virna Pierobon e compagnada da la bela musega de Helga Plankensteiner e Michael Lösch, te na cornisc chietta e scempia, anter amisc.

La Veneri, descheche ge dijon noi da Larcioné, olache da passa 40 egn la vegn con soa familia, l'é una de noi. Gio son cresciuta con si cater fies e ades l'é i fies di fies... le generazion che va inant e che se mesceida.

Te soa pícola ciaseta dal cuert spiz se troon dintorn al desch, gio e la Veneri, e le storie de sacotante persone, chele che é cognosciù ence gio, da Vich e da Larcioné, che me fasc vegnir tel ciaf i bie recorc de canche ere na beza, e chele che cognosce ades, travers soa ousc, travers le piate de so liber: storie del passà, del prejent e del davegnir. Doudesc encontres de na vita.

Podede ne prejentar chest nef liber?

Brunamaria Dal Lago Veneri: "L liber conta de 12 encontres che é fat tel cors di egn, valgugn ence n muie dalonc, encontres leé ai doi lesc più emportanc de mia vita: la mont e l mar, Vich e l'isola de Paxos olache jon semper da passa 40 egn.

A ge vardar a l'indesc del liber me n ascorje che n muie de chest persone no le é più e l'é fosc chest l'enteressant del liber. Descheche à scrit Elmar Locher te la postfazion l'é encontres de cumià, l'é desche se gio volesse meter te na cornisc chisc recorc che mantegn vive cheste persone."

L liber se verco na dedica a na persona n muie cognosciuda...

"Scì, I prum encontro l'é na dedica a n amich a chel che ere n muie leada, Alexander Langer, amich de duta mia familia. Sun el no me sentie de scriver, n muie à jà scrit assà, coscita ge é fat na dedica."

Che podede ne dir del cognosciù scritor Hermann Hesse?

"L prum encontro l'é chel con

Hermann Hesse, sun el i à scrit belebon chest an ajache l'é 50 egn da soa mort che la é stata ai 9 de aost del 1962. Gio é cognosciù Hermann Hesse de oril del '62 donca pec meisc inant de soa mort, son jita a l troar tel Ticino. Hesse l'é cognosciù travers so nez Silver che l'é architet e che l'à lurà per n trat de temp tel studie de mie om Roland jun Busan. L'é stat n episodie pícol ma n muie curious. Na dì Silver l vegn da me con n veie mantel da pievia de so gaf e l me disc: "volesse ge far mudar la fedra a chest veie mantel da pievia de mie gaf" e gio ge é dit: "mioditene veste ge far mudar la fedra a chest cimelie?" "Ma te pree n cimelie, l'é n mantel da pievia, l me serf!" Coscita l'é portà da na sartora che la ge à mudà fora la fedra, ma chela veia me la é tegnuda gio e me la tegne da cont. Dant é rejonà con Hesse al telefon, me recorde chela soa ousc n muie particolar e dapò sion jic a l troar tel Ticino, con n grop de architec. No l'era n gran ciacolon, l'era ence belebon veie canche l'é cognosciù, ma con me l'à tacà sobito a rejonar e l me aea ence dat l'enciaria de ge traslatar soe poesie e su la pruma part del lurier, fata sobito dò che son ruada a ciasa, é duc si consees; chesta pruma part é stata publicada per la Newton & Compton. L'é stat n encontro n muie emportant."

L secont encontro l'é con la ampezzana Rachele Padovan...

"La Rachele Padovan de Cortina me à lascià dassen n muie con soa amicizia. La era patrona de n masc e l'à tacà n muie joena a far turism te chest masc che l'é amò alldidanché, e chiò l'é passà i più emportanc personajes de la cultura, anter chisc ence Hemingway. Con si doi neze, le fie de soa sor, l'à portà inant per n muie de egn chest masc che dapò, canche la é morta, l'é stat rità da soa neza Mina, la femena del cognosciù pitor Balsamo. Me enteressaa rejonar de Rachele Padovan no demò percheche l'é na mia gran amica e na femena ecezionala, ma percheche la portaa chela ladinità vera che l'era ence a Cortina."

Anter cheste 12 persone l'é demò trei femene...

"Scì, l'é le femene che à segnà più che dute mia vita, ensemble a mia mare e mia giava, ma soraldut Rachele Padovan e Carlotta

Berghena l'é chele che me à spent a scriver. Son semper stata enteressada a la cultura del post ma no aee mai pissà de far chest lurier."

Rejonade de Vosc lurier de scritora?

"N lurier che é scomenzà acà n muie de egn canche studiae a Milan a la facoltà de lengac de la Bocconi, che ades no l'é più. Descheche fasc duc i studenc, ere jita a far la gavetta te na succursale de la Einaudi a Milan olache fajee la corezion de sboc. Na dì, enlouta ere n muie joena ma ence n muie spevia, l'era aló n om, n bel om ma n muie scerio, che metea ensemble contie, gio proprio no l cognosce, é fat ence la fegura da totola. Gio slongiae l col sun si scric e chest me à domanà: "Te enteressel?" E gio ge é responet: "A mi la cultura locala me enteressa n muie, son sudtirolera." L'era Italo Calvino, saee che l'era dò che l fajea n liber su le tradizion popolare e gio donca g'é domanà se l metea ite ence valch del Trentin-Sudtirol ma l me à responet de no, percheche l'aessa cognù l traslatar e gio ge é dit: "Ma perche l'auter no l traslatade, l scivede per dialet?" L me à vardà con eies de fech e l me à responet: "Emben scriveme tu valch sul Trentin-Sudtirol". Chel che é scrit no l'é stat metù tel liber ma l me à dat l'ocasion de vegnir fora sun reviste. E dapò da semper, ogne outa che vegnìa fora n mie liber, Calvino l'à semper scrit n so comment.

Aede jà tacà enlouta a Vich enteressar de tradizion popolare?

"La spenta maora la é vegnuda proprio a Vich canche é cognosciù Carlotta Berghena, na femena n muie grana, che me à semper dit de scriver chel che la me contaa. Cheste femene l'é mie agnoi vardiegno no demò te la enresida de le tradizion ma ence te chel che l'é sotite, la enresida de le persone, chel che le à daite, chel che le te passa e chel che no le te passa."

Te Vosc liber contade ence de Giovani Battista Mattioli de Motes da Larcioné...

"Motes l staja apede me, l passaa semper tedant ciasa mia e l me dijea "vae a me tor doi litri de lat"... che l'era mìngol più checen che l normal. De el recorde storie n muie gustégo. Gio enlouta aee amò mie cater fies pícoi e te mie pícol pra tedant ciasa, che l'é dalbon n fazolet, vegnìa a past co le vace n auter nosc vejin particular, Pip, che l'era cognosciù desche un che ge cor dò a le femene; chest l vardaa ite per fenestra e mie fie Petra e Nora le era terorisade. Vegnìa fora da usc Batistol, che l'era n omenazo, e l ge dijea: "Te sbare co la dopia a doi cane se no tu te n vas fora dai pie" e chesta "dopia a doi cane" la salva l'onore de mia familia.

A Batistol ge piajea vegnir a rejonar todesch con noi, el l'era cresciù col todesch, l'era jit a lurar a Stanecia da murador e donca dut



Brunamaria Dal Lago Veneri te soa ciasa de Larcioné a Vich.

I mondo leà a soa joventù l'era de lengaz todesch e l lo rejonaa ence ben. El l vivea co na teoria n muie bela, del sacrificio de l'om per la natura e de la natura per l'om, te dae e tu me das, con dute le regole che ge stasc dintorn.

Dapò recorde la gran autoironia che l'aea, na carateristica che va semper de più a se perder te la jent, chesta capazità de la jent ladina de se defener dai autres, contra l desvalif che storicamente e politicamente l li à tocé n muie."

Can siede vegnui a star a Larcioné?

"Noi aon fat sù ciasa a Larcioné del '66-'67 e vegnon chiò dal 68, da canche l'é nasciù mie fi Richard. Per mie fies chesta l'é la ciasa, mia fia Petra rejonà fascian benon e la ge tegn e ge tegne ence gio. Ogne outa che podon vegnon."

Te chesta ciasa aede cognosciù valguna de le persone de Vosc liber?

"Ei, Carlo Gentili, gran psichiatra, l'aon cognosciù te chesta ciasa, ensemble al psichiatra de nonzeh Basaglia. L'é n episodie proprio da grignar. Gio ere dò che fajee orc, "n bel e bon orc", l'era entorn le 5 o le 6 domarena. Rua chest om che no cognoscion, l vegn ite per usc e l domana che che l'é chest bon odor. Gio ge die che l'é orc e ge domane se l vel n tastar, l se senta jù e l magna. Mìngol dò i smaca te usc, l'é soa femena con doi de si fies e Gentili ge disc "vegnì, vegnì ite che l'é na boniscima supa", dapò l me varda e l me disc: "Ve pree, scusame, se cognoscion demò da mes'ora, gio fae l psichiatra e no me é mai sozedù na roba tala." E gio ge responde "no ve cruzià, l'é la ciasa che envia a esser duc peconc."

La ciasa, che raprejentela per Voi?

"Te mie encontres l'é l fil che colea, chel esser al medemo temp "ospiti e ospitati", che se lea al descors del desvalif che no l'é desvalif. Ma chiò ge vel na picola

prejentazion de me. Mia mare la era fia de trentins ma la é nasciùda e vivuda fin de 20 egn a Dispruch, mia pare l'era trentin, mia giava da part de mie pare la era fiemacia ma mia besava la era unghereisa e mie besaf norvegeis, e noi se sention ladins. Chest mescedoz, chest esser de confin e no se sentir mai a ciasa, fora che te pícoi posé.

L sens de la comunità l troe te la ciasa e tel zenter de la ciasa che l'é l desch. Sora desch l'é defat ence l'encontro con Helmut Ensslin, l pare de la terorista todesca Gudrun Ensslin, cognosciù de gra a Alexander Langer. Helmut l'era n paster todesch che se dajea la colpa de no aer capì mai fin junsom le tenzion de la Germania, chest odio de soa fia, e l padia l fat de se aer tirà fora dai problemes de so país e donca l palesaa l dejiderie de esser el enstes vitima sacrificata."

Ve cruзиade amò de enrescir su le lejende?

"Te mìngol vegnarà fora per la Loacker na regoeta de 15 contie, traslatade per talian, todesch e ingleis; la Reverduto publicarà danef mie liber "Storie di magia" e dapò é intenzion de far n liber de lejende sun dute le Alpi."

Intervista de Monica Cigolla



Dodici incontri
Una vita

ab
AGENCE FRANCE PRESSE

La soracuerta del nef liber.



La prejentazion del liber tel cader de "MoenaIncontri" sun Ciajeole con Virna Pierobon e i sonadores Helga Plankensteiner e Michael Lösch.